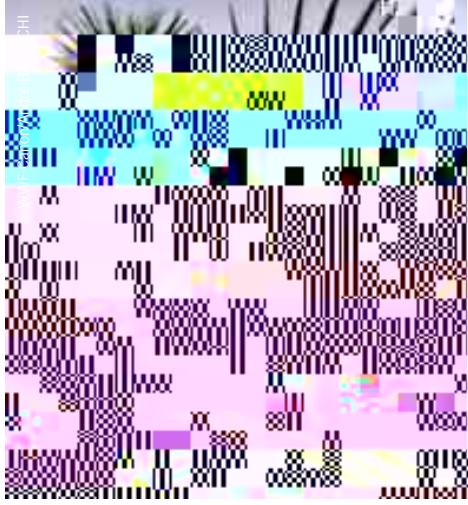


**A call for action
from WWF and IUCN**

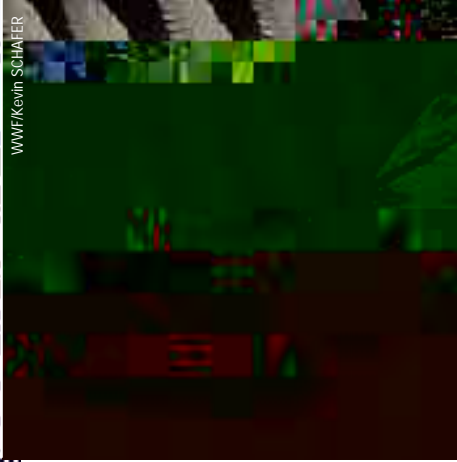
**Un llamado a la acción
de UICN y WWF**

**Un appel à l'action
du WWF et de l'UICN**



DHI

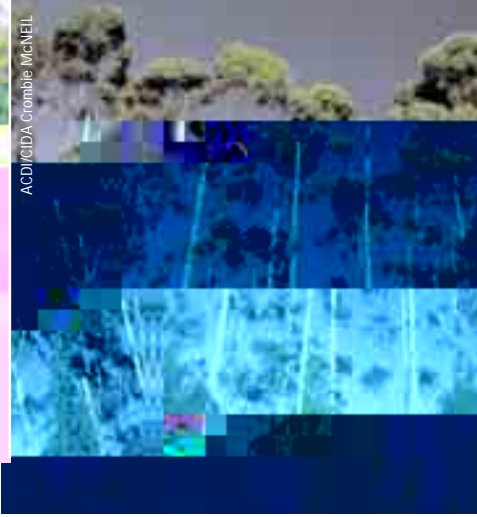
WWF/Kevin SCHAEFER



WWF/Caron/Meg GAWLER



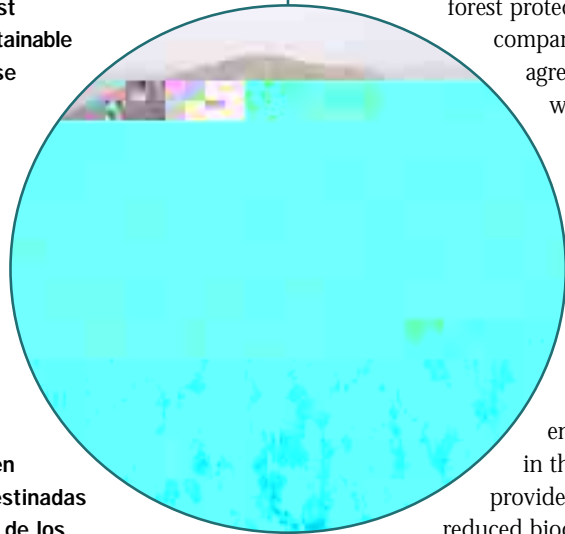
ACD/CIDA Crombie McNEIL



Over the last 5 years there has been a growing recognition of the importance of forests worldwide. Forest issues are increasingly reflected in national and international policies. This has resulted in a range of initiatives to improve forest conservation, promote sustainable management and recognise the rights and needs of forest-dependent people.

Durante los últimos 5 años se ha reconocido la importancia mundial de los bosques. Esto se ve reflejado con el incremento de las políticas nacionales e internacionales. Lo anterior, ha resultado en una serie de iniciativas destinadas a mejorar la conservación de los bosques, la promoción para su manejo sostenible y el reconocimiento de los derechos y necesidades de las poblaciones que dependen de estos ecosistemas.

Au cours des cinq dernières années, l'importance des forêts a été de plus en plus largement reconnue dans le monde entier et les questions forestières occupent davantage de place dans les politiques nationales et internationales. Cela a donné lieu à une série d'initiatives en faveur d'une meilleure protection des forêts, de leur gestion durable et de la reconnaissance des droits et besoins de ceux qui en dépendent.



The world now has an additional 40 million hectares of forest protected areas and almost 20 million hectares of forests independently certified to FSC – Forest Stewardship Council standards. There is an increasing number of successful community forest management initiatives on every continent. Brazil, China and Cameroon are among 22 countries that have pledged to create networks of ecologically representative forest protected areas and over 500 companies in 15 countries have agreed to trade only in certified wood products.

However, many forests and forest-dependent people are still under threat. Throughout tropical, temperate and boreal regions forest loss and degradation carries a heavy human and environmental cost – a decline in the goods and services forests provide, loss of wildlife habitat and reduced biodiversity.

Now is the time for urgent action.

Actualmente en el mundo se cuenta con 40 millones de hectáreas adicionales de áreas protegidas boscosas y casi 20 millones de hectáreas, han sido certificadas de forma independiente de acuerdo a los estándares del FSC – Consejo de Manejo Forestal. En cada continente hay un aumento en el número de iniciativas forestales que son manejadas exitosamente por las comunidades. Brasil, China y Cameroon se encuentran entre los 22 países que han ofrecido crear sistemas de áreas protegidas con bosques ecológicamente

representativos; mientras que en 15 países 500 compañías han acordado comercializar solamente con productos madereros certificados.

Sin embargo, muchos bosques al igual que la gente que depende de ellos continúan amenazados. A lo largo de las regiones tropicales, templadas y boreales la pérdida y degradación forestal conlleva enormes costos humanos y ambientales, pérdida del hábitat de la fauna, disminución de la biodiversidad y una reducción en los bienes y servicios producidos por los bosques.

Ahora es el momento para acciones urgentes.

Le monde compte maintenant 40 millions d'hectares supplémentaires de zones forestières protégées et presque 20 millions d'hectares de forêts certifiées, par un organisme indépendant, selon normes du FSC – Conseil de Bonne Gestion Forestière). La gestion forestière à l'échelle communautaire connaît de nombreux succès sur les cinq continents. Le Brésil, la Chine et le Cameroun font partie des 22 pays qui se sont engagés à créer des réseaux d'aires forestières protégées écologiquement représentatives, et plus de 500 compagnies dans 15 pays différents ont convenu de ne vendre que des produits en bois certifié.

Cependant, de nombreuses forêts, ainsi que les communautés locales qui dépendent d'elles, restent menacées. Dans toutes les régions tropicales, tempérées et boréales, la destruction et la dégradation des forêts sont synonymes de coût social et environnemental élevé: appauvrissement de la biodiversité, perte d'habitats pour la faune et la flore, réduction des biens et services fournis par les forêts.

Il est grand temps de passer à l'action.



Objectives

The challenge facing the world is to: Halt and reverse the loss and degradation of forests and woodlands worldwide.

Objectives

Meeting this challenge requires action by governments, the private sector, non-governmental organisations and individuals. IUCN and WWF have identified the following objectives:

- Objective 1.** Establish a network of ecologically representative, socially beneficial and effectively managed forest protected areas.
- Objective 2.** Achieve environmentally appropriate, socially beneficial and economically viable management of forests outside protected areas.
- Objective 3.** Develop and implement environmentally appropriate and socially beneficial programmes to restore deforested and degraded forest landscapes.
- Objective 4.** Protect forests from pollution and global warming by reducing polluting emissions and managing forests for resilience to climate change.
- Objective 5.** Ensure that political and commercial decisions taken in other sectors safeguard forest resources and result in a fair distribution of associated costs and benefits.



Objetivos

Le défi à relever consiste à: Arrêter la destruction et la dégradation des forêts et des zones boisées sur l'ensemble du globe.

Objetivos

Alcanzar tal reto requiere de la acción de gobiernos, sector privado, organizaciones no-gubernamentales e individuos. UICN y WWF han identificado los siguientes objetivos:

- Objetivo 1.** El establecimiento de una red de áreas protegidas boscosas, que sean ecológicamente representativas, efectivamente manejadas y socialmente beneficiosas.
- Objetivo 2.** Una gestión de los bosques fuera de áreas protegidas que sea; ambientalmente apropiada, socialmente beneficiosa y económicamente viable.
- Objetivo 3.** El desarrollo e implementación de programas para restaurar ecosistemas boscosos degradados, que sean ambientalmente apropiados y socialmente beneficiosos.
- Objetivo 4.** La protección de los bosques de la contaminación y el calentamiento global, a través de la reducción de las emisiones contaminantes y el aumento de su capacidad de resiliencia a los cambios climáticos.
- Objetivo 5.** Asegurarse que las decisiones políticas y comerciales tomadas por otros sectores, salvaguarden los recursos forestales y constituyan una distribución justa asociada a los costos y beneficios.



Objectifs

El reto que enfrenta el mundo es: Detener y revertir la pérdida y degradación de los bosques y tierras forestales a nivel mundial.

Objectifs

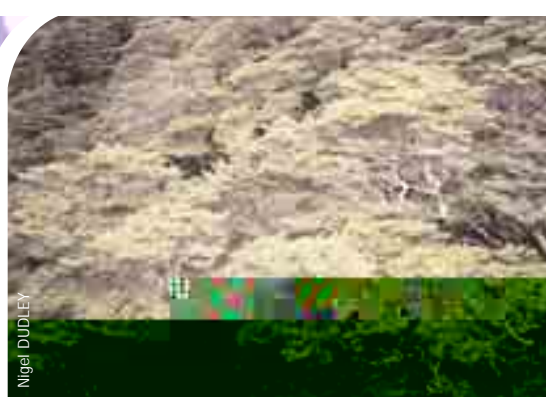
Pour relever ce défi, les secteurs public et privé, les organisations non gouvernementales et les particuliers doivent se mobiliser. L'UICN et le WWF se sont fixé les objectifs suivants:

- Objectif 1.** Créer un réseau de zones forestières protégées qui soient écologiquement représentatives, socialement bénéfiques et sagement gérées.
- Objectif 2.** En dehors des aires protégées, mettre en place une gestion forestière qui soit écologiquement appropriée, socialement bénéfique et économiquement viable.
- Objectif 3.** Développer et appliquer des programmes de restauration des forêts détruites ou dégradées qui soient écologiquement et socialement adaptés.
- Objectif 4.** Protéger les forêts de la pollution et du réchauffement global en réduisant les émissions polluantes et en gérant les écosystèmes forestiers de manière à ce qu'ils résistent au changement climatique.
- Objectif 5.** Veiller à ce que les décisions politiques et commerciales prises dans d'autres secteurs préservent les ressources forestières en répartissant équitablement les coûts et avantages qui leur sont associés.

We believe that forest conservation should be based on three key principles:

1. Ecological integrity:





Objective

Establish a network of ecologically representative, socially beneficial and effectively managed forest protected areas

Natural forests protect biodiversity, ecosystem services, aesthetic and cultural values and vulnerable human communities. Yet only around ten per cent of global forests are in protected areas and many of these are still threatened. We need a greater number of effectively managed forest protected areas in ecologically representative networks, linked by corridors, protected by buffer zones and designed to maximise resilience to climate change. Protected areas should provide equitable social benefits and involve local people in management, as partners and decision-makers.

El establecimiento de una red de áreas protegidas boscosas, que sean ecológicamente representativas, efectivamente manejadas y socialmente beneficiosas

Los bosques naturales protegen la biodiversidad, los servicios de los ecosistemas,

los valores culturales y estéticos de las comunidades, y la vulnerabilidad de las poblaciones. No obstante, solo cerca del diez por ciento de los bosques mundiales están en áreas protegidas y muchos de ellos se encuentran amenazados. Necesitamos más áreas protegidas boscosas, integradas a una red ecológicamente representativa, unidas a través de corredores y conservados en zonas de amortiguamiento diseñadas para maximizar su protección ante los cambios climáticos. Las áreas protegidas deberán aportar beneficios sociales en forma equitativa e involucrar a los grupos locales como socios activos en el manejo y toma de decisiones.

Créer un réseau de zones forestières protégées qui soient écologiquement représentatives, socialement bénéfiques et sagement gérées

Les forêts naturelles protègent la biodiversité, les fonctions des écosystèmes, les valeurs esthétiques et culturelles, et les communautés humaines menacées. Pourtant, seuls dix pour cent environ des forêts du monde sont sous protection et pour nombre de ces dernières, cela n'est toujours pas synonyme de sécurité. Il est nécessaire d'accroître le réseau des aires forestières protégées écologiquement représentatives, reliées entre elles par des corridors biologiques, entourées de zones tampons et résistantes au changement climatique. Les aires protégées devraient procurer des avantages sociaux équitables et la population locale participer à leur gestion, y compris au niveau des décisions.



2 Objetivo

Achieve environmentally appropriate, socially beneficial and economically viable management of forests outside protected areas

Most forests are outside protected areas. In many cases a narrow focus on timber production has reduced the availability of other goods and services. Yet, many forests are not even well managed for timber. There is already a wealth of experience about how to achieve sustainable forest management but the political will is often missing. A balance of uses across the landscape is essential and should be the subject of negotiation by those affected. We place particular emphasis on forest quality, full valuation of forest goods and services,

sustainable supply of non-timber forest products and protection of human and ecological values from the damaging effects of bad management. The use of independent certification to guarantee good management is an important market-based tool, while community involvement can lead to more equitable benefit-sharing.

Una gestión de los bosques fuera de áreas protegidas que sea; ambientalmente apropiada, socialmente beneficiosa y económicamente viable

Casi todos los bosques se encuentran fuera de las áreas protegidas. En muchos casos, un enfoque simplista, centrado en la producción de madera ha reducido otros bienes y servicios. Sin embargo, ni siquiera en la producción de madera los bosques han sido bien manejados. A pesar de que se cuenta con conocimiento y experiencia para alcanzar un manejo forestal sostenible, la voluntad

política muchas veces no existe. Es esencial el balance de los usos al igual que la participación de las personas afectadas. Damos gran importancia a la calidad de los bosques, la valoración total de bienes y servicios de éstos, la producción sostenible de los productos no-maderables y la protección de los valores ecológicos y humanos de los efectos dañinos producto de una mala gestión. El uso de certificación independiente para garantizar el buen manejo es un importante instrumento de mercado, mientras que la participación de las comunidades en el manejo de los bosques conduce a una distribución más equitativa de los beneficios.

En dehors des aires protégées, mettre en place une gestion forestière qui soit écologiquement appropriée, socialement bénéfique et économiquement viable

La plupart des forêts sont situées à l'extérieur des aires protégées. Souvent, une exploitation basée systématiquement sur le bois a réduit l'accès à d'autres biens et services. Malheureusement, dans de nombreuses de forêts, l'extraction du bois n'est pas respectueuse des équilibres naturels. Le principe de la gestion durable des forêts a beau être connu et appliqué en différents endroits, la volonté politique fait encore trop régulièrement défaut. Une utilisation équilibrée du paysage est essentielle et devrait faire l'objet de discussions entre toutes les parties concernées. Nous privilégions la qualité des écosystèmes forestiers, la valorisation de tous les biens et services de la forêt, l'utilisation durable de produits forestiers non ligneux, et la protection des valeurs humaines et écologiques contre les effets néfastes d'une mauvaise gestion. Le recours à la certification indépendante pour garantir une bonne gestion est un important outil commercial, alors que la participation des collectivités à la gestion des forêts peut donner lieu à un partage plus équitable des avantages qui en résultent.

Develop and implement environmentally appropriate and socially beneficial programmes to restore deforested and degraded forest landscapes

Protect forests from pollution and global warming by reducing polluting emissions and managing forests for resilience to climate change

Air pollution and climate change threaten forests. Many plants and animals are affected by pollution, particularly in industrialised areas. The Intergovernmental Panel on Climate Change predicts that in fifty years global warming could damage a third of the world's forests. Therefore, there is an urgent need to establish a secure and well-managed permanent forest estate that can continue to provide a full range of goods and services in the face of climate change. Pollution reduction is also urgently needed and should be achieved through policy, lifestyle and technological changes. Governments must not abdicate their responsibility to reduce emissions at source by relying too heavily on the capacity of forests to sequester carbon.

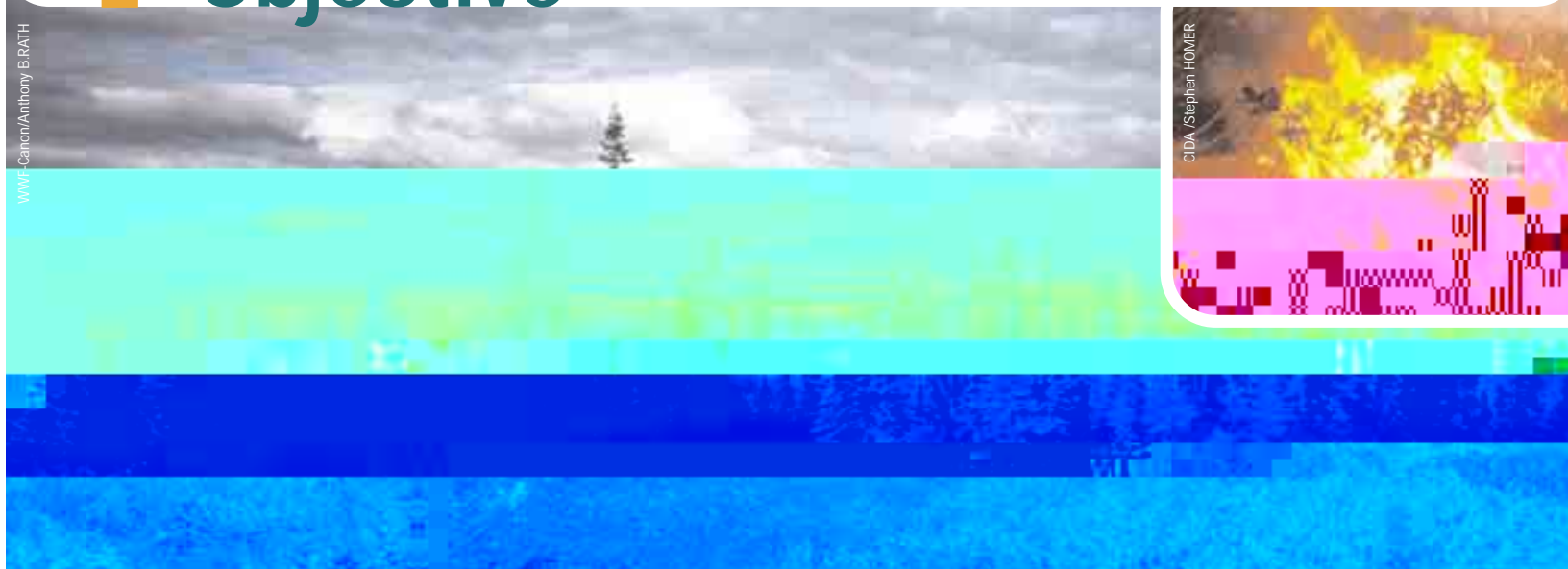
La protección de los bosques de la contaminación y el recalentamiento global, a través de la reducción de las emisiones contaminantes y el aumento de su capacidad de resiliencia a los cambios climáticos

La contaminación del aire y el cambio climático amenazan los bosques. Especialmente en zonas industriales muchas plantas y animales se ven afectados por la contaminación. El Panel Intergubernamental sobre Cambios Climáticos predice que en 50 años el recalentamiento mundial podría dañar un tercio de los bosques mundiales. Es por ello, que se necesita urgentemente establecer un conglomerado de bosques permanentes seguros y bien manejados, de manera que estos puedan continuar proveyendo una amplia gama de bienes y servicios. Se necesita una reducción urgente de la contaminación y para ello, deberán producirse cambios en las tecnologías, políticas y estilos de vida. Los gobiernos no deben renunciar a la responsabilidad de reducir las fuentes de contaminación y confiarse demasiado de la capacidad que tienen los bosques para fijar carbono.

Protéger les forêts de la pollution et du réchauffement global en réduisant les émissions polluantes et en gérant les écosystèmes forestiers de manière à ce qu'ils résistent au changement climatique

La pollution atmosphérique et le changement climatique menacent les forêts. De nombreuses espèces animales et végétales sont affectées par la pollution, surtout dans les régions industrialisées. Le Panel Intergouvernemental sur le Changement Climatique prévoit que dans 50 ans, le réchauffement de la planète pourrait causer des dégâts à un tiers des forêts du monde. Il est donc urgent d'établir un patrimoine forestier protégé et géré adéquatement qui continuera de fournir une gamme complète de biens et de services malgré le changement climatique. Il est tout aussi urgent de réduire la pollution par des réformes politiques et technologiques, ainsi que par une modification de nos habitudes de consommation. Les gouvernements ne doivent pas se soustraire à l'obligation de réduire les émissions polluantes à la source en se reposant démesurément sur la capacité des forêts à emmagasiner le carbone.

4 Objective



5 Objetivo



Ensure that political and commercial decisions taken in other sectors safeguard forest resources and result in a fair distribution of associated costs and benefits

A permanent, sustainable, high quality forest estate is only possible if problems relating to trade, politics, social equity and consumption are also addressed. Mining, oil drilling, infrastructure development, poaching, illegal logging and agricultural conversion can all threaten forests. Trade liberalisation and increased global investment create both opportunities for and threats to sustainable forest management. High consumption levels amongst the rich create extra stresses on forests. Addressing complex, cross-sectoral issues requires a range of actions. We need to encourage good governance, reduce 'perverse incentives' that damage forests, promote investment in environmentally and socially sustainable initiatives and ensure that trade liberalisation does not undermine environmental controls.

Asegurarse que las decisiones políticas y comerciales tomadas por otros sectores, salvaguarden los recursos forestales y constituyan una distribución justa asociada a los costos y beneficios

El establecimiento de un patrimonio permanente de bosques sostenibles de gran calidad, sólo es posible cuando se consideran los problemas relacionados con comercio, políticas, condiciones sociales de equidad y consumo. Actividades como la minería, explotación petrolera, desarrollo de infraestructuras, contrabando, tala ilegal y conversión de tierras forestales a la agricultura pueden amenazar los bosques. La liberalización del comercio y el incremento en las inversiones globales representan tanto oportunidades como amenazas para el manejo forestal sostenible. Altos niveles de consumo por parte de las clases sociales más favorecidas

económicamente añaden estrés adicional a los bosques. El abordaje de problemas complejos, interrelacionados con otros sectores requiere de una amplia gama de acciones. Necesitamos estimular una buena gobernabilidad, reducir los 'incentivos perversos' que dañan los bosques, promover inversión en iniciativas social y ambientalmente sostenibles y asegurarnos que la liberalización del comercio no destruirá los controles ambientales.

Veiller à ce que les décisions politiques et commerciales prises dans d'autres secteurs préservent les ressources forestières en répartissant équitablement les coûts et avantages qui leur sont associés

Un patrimoine permanent de forêts durables de grande qualité ne pourra se maintenir et se développer que si les problèmes liés au commerce, à la politique, à la justice sociale et à la consommation sont combattus. L'exploitation minière, l'exploration pétrolière, le développement d'infrastructures, le braconnage, l'extraction illégale du bois et les défrichements pour les besoins de l'agriculture peuvent constituer autant de menaces pour les forêts. La libéralisation du commerce et un accroissement des investissements dans le monde sont à la fois une source d'ouverture et de danger pour la gestion durable des forêts. Une consommation élevée dans les pays riches accroît la pression sur les écosystèmes forestiers. Pour régler ces questions complexes dans l'ensemble des secteurs, un large éventail de mesures sont nécessaires. Les subventions qui contribuent à la destruction des forêts doivent être limitées, et les investissements dans des activités écologiquement et socialement bénéfiques encouragés. Il faut aussi soutenir les bonnes décisions administratives, mais veiller à ce que libéralisation du commerce n'affaiblisse pas les législations environnementales et notamment leurs mécanismes de contrôle.



Into the future... Hacia el futuro... Regard sur l'avenir...

The Forests for Life vision carries a powerful, optimistic message. Although elements of the vision are now broadly accepted, much remains to be done. The Forests for Life vision challenges many different stakeholders to be involved in defining and implementing sustainable forest management. Over the past five years literally hundreds of groups have been working to put Forests for Life into practice around the world. We call on others – governments, companies, academic institutions, non-governmental organisations and individuals – to join them in helping achieve the vision outlined in this strategy.

La visión de Bosques para la Vida conlleva un mensaje poderoso y optimista. A pesar que ciertos elementos de esta visión son comunmente aceptados, queda mucho por hacer. La visión de Bosques para la Vida representa un reto para los diferentes actores responsables de definir e implementar el manejo sostenible de los bosques. En los últimos cinco años, cientos de grupos alrededor del mundo trabajan llevando Bosques para la Vida a la práctica. Hacemos un llamado a gobiernos, compañías, instituciones académicas, organizaciones no-gubernamentales e individuos a que se unan a ellos para ayudar a alcanzar la visión definida en esta estrategia.

La vision du programme "Des forêts pour la Vie" est porteuse d'un message aussi énergique qu'optimiste. Même si les éléments qui la composent sont aujourd'hui largement acceptés, beaucoup reste à faire. Cette vision incite de multiples acteurs concernés à s'engager à définir et à appliquer la gestion durable des forêts. Depuis cinq ans, des centaines de groupes se sont employés à mettre en pratique, aux quatre coins du globe, les principes clés du programme "Des forêts pour la Vie". Nous invitons d'autres gouvernements, entreprises, institutions académiques, organisations non gouvernementales et individus à se joindre à eux pour concrétiser la vision décrite dans cette stratégie.



**WWF International
Forests for Life Programme**
Avenue du Mont Blanc
CH-1196, Gland
Switzerland

Tel: +41-22-364-9019
Fax: +41-22-364-0640
Email: forests@wwfint.org
Website: <http://www.panda.org>

**IUCN World Headquarters
Forest Conservation Programme**
Rue Mauverney 28
CH-1196, Gland
Switzerland

Tel: +41-22-999-0263
Fax: +41-22-999-0025
Email: forests@hq.iucn.org
Website: <http://www.iucn.org>

Together WWF and IUCN are involved in over 400 practical forest conservation projects in partnership with organisations ranging from village committees to the World Bank.

The global forest programmes of IUCN and WWF have compiled this strategy. It draws on the first edition of the strategy, published in early 1996, and on the expertise and experience of people coming from or living in over 50 countries.

A fully referenced book that explores the issues highlighted in this summary document is available from WWF and IUCN.

General editors: William Jackson, Jean-Paul Jeanrenaud and Nigel Dudley. Revision of this strategy was funded by the German Ministry for Economic Cooperation and Development, BMZ through the Forest Innovations project.

WWF y UICN conjuntamente desarrollan más de 400 proyectos prácticos de conservación de bosques en asociación con organizaciones que van desde comités de pueblos hasta el Banco Mundial.

Esta estrategia ha sido recopilada por los programas globales de bosques de la UICN y WWF. Se basa en una primera edición de la estrategia publicada a principios de 1996, con el aporte, experiencia y conocimiento adicional de un grupo proveniente de más de 50 países.

Para mayor información WWF y UICN tienen disponible un libro que explora todos los temas discutidos en este resumen.

Editores Generales: William Jackson, Jean-Paul Jeanrenaud y Nigel Dudley. La revisión de esta estrategia fue financiada por Ministerio Aleman de la Cooperación Económica y Desarrollo, BMZ a través del proyecto Innovación Forestal.

Le WWF et l'UICN participent à plus de 400 projets de conservation des forêts sur le terrain en partenariat avec des organisations qui vont du comité de village à la Banque mondiale.

Cette stratégie a été élaborée dans le cadre des programmes du WWF et de l'UICN pour les forêts du monde. Elle est basée sur une première version, publiée au début de 1996, ainsi que sur le savoir-faire et l'expérience de personnes représentant une cinquantaine de pays.

Un document de référence détaillé qui couvre l'ensemble des thèmes abordés dans ce résumé est disponible auprès du WWF et de l'UICN.

Rédacteurs responsables: William Jackson, Jean-Paul Jeanrenaud et Nigel Dudley. La révision de cette stratégie a été financée par la société Ministère Allemand pour le Développement et la Coopération, BMZ, dans le cadre du Projet d'innovations forestières.